

*backing the stewards of cultural and biological diversity*

### ПОЗДРАВЛЯЕМ ПОБЕДИТЕЛЯ!



Программа ООН «Инициатива Экватор» отметила наградами 25 своих победителей, которые продемонстрировали лидерство в продвижении инновационных решений для людей, природы и устойчивых общин. Среди обладателей престижной премии «Экватор 2012», НПО «Зан ва Замин» (Таджикистан) - партнер Фонда Кристенсена. В этом году, в конкурсе участвовали 800 кандидатов из 113 стран мира. Церемония награждения состоялась в рамках Форума «Рио +20» (Рио-де-Жанейро, Бразилия). «Мы работаем с женщинами, которые работают с землей. Наша деятельность направлена на обеспечение продовольственной безопасности, снижение уровня бедности в стране и сохранение генофонда местного агро-биоразнообразия», - отметила М. Мамадалиева, директор «Зан ва Замин» в интервью Радио ООН.

*На фото:*

*М. Мамадалиева и Атоса, Председатель Совета Директоров Фонда Кристенсена после церемонии награждения*

<http://www.christensenfund.org/2012/04/03/tajikistan-zan-va-zamin-wins-undp-equator-prize/>

<http://news.tj/ru/news/tadzhikskaya-aktivistka-poluchila-prestizhnyu-nagradu-proon>

### ВОЗРОЖДЕНИЕ ТРАДИЦИОННОГО СЕДЕЛЬНОГО ИСКУССТВА



С 3 по 8 июня, в Мургабе (ГБАО, Таджикистан), прошел первый обучающий тренинг по традиционному изготовлению седел, конного снаряжения и подков, организованный Учреждением “Кыргыз Аты”. 4 группы ремесленников прошли обучение по направлениям: работа по дереву, с кожей, металлом, шерстью и волосами из конской гривы или хвоста. Тренинг проводили мастер по седлам Ч. Борсоулов (Иссык-Кульская обл-ть, Кыргызстан), Т. Ошуров - кузнец из ГБАО и Б. Небереходжоев - дизайнер из Мургабского района. В тренинге участвовали 32 ремесленника в возрасте от 23 до 72 лет. Во время тренинга участники изготовили полный комплект конного седла, с поводьями из волос яка, ковриками из войлока, подковами, а так же небольшие сувениры. Благодаря навыкам и знаниям, полученным во время тренинга, материальной помощи для покупки сырья и инструментов, ремесленники смогут выполнять заказы, отвечающих желаниям и потребностям местных коневодов и наездников, которые нуждаются в конном снаряжении. В настоящее время, ремесленники готовятся к выставке, которая будет представлена на конном фестивале, в июле, в Мургабе. Затем эта выставка ремесленников будет представлена в Бишкеке, в конце июля, а, в феврале 2013г., во Франции. Эти мероприятия координируются самоуправляющейся группой ремесленников, созданной в прошлом году, и направленной на возрождение традиционного седельного искусства в этом отдаленном районе Восточного Памира.

Местные сообщества и администрация района готовятся к проведению фестиваля “Ат Чабыш”, который планируется в Мургабе, 14 - 15 июля. Проведение фестиваля совпадает с знаменательными датами - годом празднования 20-летия 16 исторической сессии Верховного Совета Республики Таджикистан и с 80-летием образования Мургабского района. В рамках фестиваля будут проведены традиционные конно-спортивные игры «тыйын энмей», «оодарыш», «кыз куумай», «улак тартыш», а также концерт этнической музыки, поэтическое состязание «Айтыш» и др.



*На фото: (1) местный кузнец; (3) конное снаряжение*

*Подробнее на:*

<http://www.atchabysh.org>

<http://www.facebook.com/FondationYKA>

## КРУГЛЫЙ СТОЛ



работе круглого стола приняли участие преподаватели университетов КНАУ, КТУ «Манас», КГУ им. Арабаева, КЭУ, сотрудники НАН КР, ЦБР КНАУ.

*На фото: (1) рабочая группа во время работы круглого стола*

13 июня Центр биокультурного разнообразия КНАУ провел круглый стол на тему: «Кыргыз элинин салттуу билимдери» (Традиционные знания кыргызского народа). Данный круглый стол основывался на результатах предыдущих обсуждений учебной программы междисциплинарного курса, проведенных в январе-мае этого года с участием ведущих ученых, преподавателей университетов г. Бишкека и хранителей традиционных знаний.

Результатом обсуждений этого круглого стола стало принятие финального варианта программы междисциплинарного курса «Кыргыз элинин салттуу билимдеринин негиздери» (Введение в традиционные знания кыргызов), а также обсуждение Руководства для преподавателей по традиционным знаниям.

Таким образом, разработана структура, содержание Руководства по традиционным знаниям с моделями проведения занятий (методики преподавания лекционных и практических занятий), с использованием различных интерактивных методов обучения. В

## ОБМЕННЫЙ ВИЗИТ



растениям и ремесленничеству. В итоге стороны обменялись идеями по развитию клубов взаимопомощи, организации летней школы и путями возможного сотрудничества между пасторальной сетью и клубами взаимопомощи.

*На фото: (1) Во время встречи в офисе «Нисо»*

В начале июня, с целью обмена опытом по изучению и возрождению традиционных знаний (ТЗ), К. Акматова - координатор проекта Фонда развития села (Кыргызстан), посетила пилотные сообщества общественного фонда «Нисо» (Таджикистан). Она поделилась опытом своей организации по возрождению кыргызских традиционных пасторальных знаний и практик, по усилению потенциала пасторальной сети «Кыргыз эл акыл казына» и усилиям по внедрению материала по ТЗ в учебный план профтехучилищ, а также инициативами организации по вовлечению сообществ в соуправление лесными ресурсами. В рамках обменного визита, К. Акматова ознакомилась с работой местных клубов взаимопомощи женщин в Варзобском, Раштском и Джиргитальском районах.

Директор «Нисо» С. Хафизова и женские клубы взаимопомощи рассказали о малых проектах по традиционной кухне, лекарственным

## МИН КЫЯЛ

С 3 по 6 июня общественный фонд «Мин Кыял» провел в селе Кызыл Туу семинар на тему: «Традиционная повседневная одежда кыргызов». Семинар провели дизайнеры творческой мастерской «Уз Жумагул» во главе с директором Ж.Сариевой. Цель семинара - возрождение и сохранение традиционной кыргызской одежды и применение этого опыта во время фестиваля «Кийиз Дуйно». В программу семинара были включены лекции о традиционной одежде кыргызов. Жительница соседнего села показала для участников старинный метод кройки и шитья женского платья «карыш». Также был организован показ одежды сшитых во время семинара для школьниц участниц выставки-конкурса мастер-класс «Чий курчак». В конце семинара участницам был вручен сертификаты и памятные фотографии с тренерами семинара.



*На фото: (1) участники тренинга*



## СВЯЗЬ ПОКОЛЕНИЙ - ОСНОВА СОХРАНЕНИЯ БИОКУЛЬТУРНОГО РАЗНООБРАЗИЯ



ОО «Зан ва Замин» в рамках проекта «Сохранение биоразнообразия и традиционных знаний путём сотрудничества и партнёрства» организовал факультативные уроки для любителей природы в одиннадцати школах пилотных районах Республики Таджикистан. На занятиях школьники обсуждали вопросы сохранения агробиоразнообразия, пути возрождения традиционных знаний и праздников, а также значение национальных блюд в обеспечении продовольственной безопасности, ГМО продукты и их вред для здоровья человека, Конвенция ООН по биоразнообразию и т. д. Факультативы проводились с использованием интерактивных методов и практических занятий.

В практической части были органи-

зованы встречи школьников со знатоками традиционных знаний, экскурсии по древним плодовым садам, где произрастают местные сорта фруктовых деревьев и молодым питомникам, где возрождаются эти сорта. Школьники приняли активное участие в различных викторинах и конкурсах, также они собрали семена, растения и подготовили стенды и гербарии для своей школы. Факультативные занятия способствуют пробуждению интереса ребят к агробиокультурному разнообразию, призывая их к бережному отношению к природе. Школьники рассказали о своих занятиях и достижениях на встрече с представителями Фонда Кристенсена и ОО «Зан ва Замин».



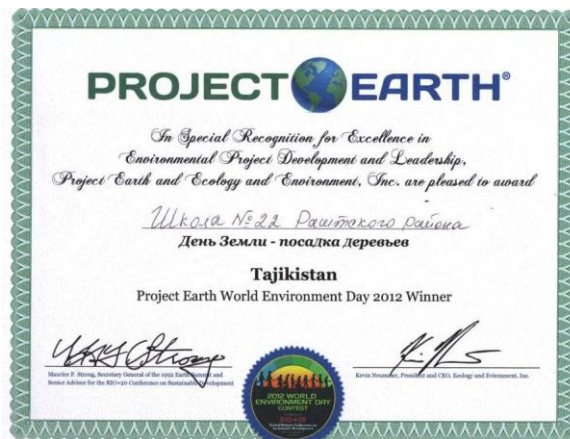
На фото: (1) Ученица представляет собранный ими материал по агробиоразнообразию;

(2) Школьники, учителя и представители Фонда Кристенсена на пришкольном участке (Муминобод, Хатлонская область, Таджикистан)

## ДЕНЬ ЗЕМЛИ – ПОСАДКА ДЕРЕВЬЕВ

В рамках проекта, общественная организация "Сотрудничество для развития", в 2010-2011 гг., совместно со сельскими школами, высадила более пяти тысяч плодовых деревьев на пришкольных участках. Проект «Earth and Ecology and Environment» отметил специальными сертификатами эти инициативы «День Земли – посадка деревьев» как Top Project Winner of Tajikistan 2012 года.

На фото: (1) сертификат для школы №22 Раштского р-на (Таджикистан)



## ВОДА ДЛЯ ВСЕХ И ДЛЯ КАЖДОГО



18 июня ОФ «Бейне» в рамках проекта «Традиционные знания кыргызов по использованию поливной и питьевой воды» в селе Дароот-Коргон Чон-Алайского района Ошской области провел круглый стол на тему: «Вода для всех и для каждого!» В его работе приняли участие хранители и активисты местных сообществ из сел Карамык, Шиббе, Жекенди, Чак, Жар-Башы, Кара-Тейит и Дароот-Коргон. В ходе обсуждений были обозначены проблемы, связанные с водопользованием в настоящее время. Люди старшего поколения говорили об отношении своих предков к воде, в частности, об исчезающих практиках водораспределения. По их словам, в нынешнее время отношение людей к воде изменилось в худшую сторону, люди уже не уважают воду и кыргызские пословицы «Суу сыйлаган зор болот, суу кордогон кор болот!», «Эл башы болгуча, суу башы бол!», что в переводе на русский язык «Кто уважает воду, тот достигнет высот, кто нет, тот будет унижен!», «Чем быть правителем, лучше быть водораспределителем!» утеривают свой прежнюю значимость. Сейчас

люди загрязняют воду и нерационально используют ее. Также во время работы круглого стола обсуждался широкий круг вопросов, касающихся возможных путей решения проблем водопользования.

На фото: (1) на круглом столе



## ИНИЦИАТИВЫ «ОБ УМЕД»

На собрании Совета АВП общественной организации «Об Умед» избран новый директор - Бахтул Мамадгозиев. В начале июня, «Об Умед» провел встречи с жителями дехот Поршинева, а также сделал презентацию по ходу реализации проекта «Возрождение традиционных способов распределения воды в Поршинева» для сотрудников Фонда Ага Хана и Фонда Кристенсена. Члены АВП «Об Умед» организовали субботники – по очистке, ремонту, строительству каналов дехот Поршинева методом «хашар».

*На фото: (1) работы по строительству водных каналов*



## МИНЕРАЛЬНЫЕ ИСТОЧНИКИ ГОРНОГО БАДАХШАНА



Общественная Организация «Гулу Гиёх» подготовила к изданию книгу «Чашмаҳои маъдани дармонбахши Бадахшон» («Лечебные минеральные источники Бадахшана»). По словам Директора организации Ширинбека Давлатамада, в Горно-Бадахшанской Автономной Области (Таджикистан) насчитывается более 70 источников, из них только в Ишкашимском районе находятся 26 горячих и холодных минеральных источников. К сожалению, местное население района мало знает о способах применения целебных вод, при различных заболеваниях. В районе сезонно функционирует всего 3 источника: Гамрчамша, Авдж, Ямчун (Биби Фотима Захро) остальные источники без возврата утекают в реку. Например, источник Гамрчамша

излечивает кожные заболевания (псориаз, витилиго, экзема и др), а также заболевание периферической нервной системы, хотя имеется широкие показания для лечения многих других заболеваний. Книга будет полезной для широкого круга читателей. Также «Гулу Гиёх» при активной помощи местного сообщества собрали обширный материал для публикации другой книги – это местные сказки, пословицы, песни, легенды, архаизмы, топонимика и др. Издание книги планируется по завершению проекта.

*На фото: (1) Ш. Давлатамадов (в центре) рассказывает о собранном материале для книги; (2) источник Гамрчамша;*



## ОТКРЫТИЕ РЕМЕСЛЕННОГО ЦЕХА



20 мая, в Мургабском районе, в селе Конок Коргон состоялось открытие ремесленного цеха общественного объединения «Мунира». На церемонию открытия были приглашены зам. председателя райадминистрации Э. Саттаров, председатель ОО «Де Памири» Е. Бердов, старейшины и жители села. Во время открытия, Т. Мадалиева - председатель ОО «Мунира» выразила слова благодарности в адрес Правительства Республики Таджикистан и ОО «Де Памири» за оказание помощи при создании и обустройстве ремесленнического цеха. Она отметила, что после получения Президентского гранта в 2008 году, ее семья начала изготавливать традиционные ремесленные изделия, а ОО Де Памири помогли с реализацией их продукции, а также помогли обрудовать цех. «После того как ОО Де Памири нам помогло в открытии цеха, – сказала Мадалиева Т., – у нас появилась возможность открыть еще пять дополнительных рабочих мест и привлечь безработных женщин. Мы рады осознавать, что благодаря этому цеху увеличился доход в нескольких семьях нашего села. В будущем мы планируем расширить нашу деятельность и привлечь большее количество людей, особенно молодежи для того, чтобы возродить, развивать и сохранять наши исконно традиционные ремесла».

*На фото: на открытии*

## ОКУЛЬТУРИВАНИЕ ДИКИХ ВИДОВ РАСТЕНИЙ



В рамках проекта «Создания механизмов и возможностей для окультуривания диких видов растений для повышения уровня жизни населения горных регионов Кулябской зоны, Хатлонской области, Таджикистан» (вторая фаза проекта). 31 мая ОО «Ганджи Табиат» провёл семинар на тему «Методы выращивания диких видов растений на приусадебных участках». Семинар прошёл в селе Даштиджум, Шурободского района, где были обсуждены вопросы окультуривания диких видов зири (*Bunium persicum*) и лука анзура (*Allium stipitatum*). Следует отметить, что вышеуказанные виды находятся под воздействием антропогенных факторов как вырубка лесов; регулярный и бесконтрольный сбор этих видов населением; использования местопрорастания этих видов для выпаса скотов и др. Именно эти факторы являются причинами сокращения диких видов зири и лука анзур,

в связи, с чем эти виды были включены в Красной Книги Таджикистана. Участники семинара ознакомились с методами выращивания диких видов зири и лука анзур на приусадебных участках. Также участникам семинара было предоставлено необходимые информационные материалы в виде методичке по окультуриванию диких видов зири и лука анзура и раздаточных материалов.

В рамках проекта, в июне состоялся обмен опытом между фермерами Шурободского и Муминободского районов. Фермеры посетили пилотные участки зири, лука анзур и яблоневый сад в кишлаках Хасорак и Шоинак. Представители Фонда Кристенсена Э. Хамаганова, Ж. Доолбекова и А. Отамбеков также присутствовали на этих встречах. Проведённое мероприятие дало импульс новым идеям по сохранению биоразнообразия региона, в особенности диких видов зири, лука анзура, шиповника и местных сортов яблони для повышения уровня жизни целевых районов и сохранения природных ресурсов, что составляет суть проекта.



*На фото: (1) Т. Бобоев – основатель и директор Кулябского ботсада; (2) Обмен опыта в Шурободском районе. Пилотный участок местных сортов яблони;*

## ЛИЦОМ К ЛИЦУ



KLOOP Медиа в рамках медиа проекта «Лицом к лицу» (этническое разнообразие кыргызстанцев) провел фотосъемки в в Чуйской, Иссык - Кульской и Ошской областях. В объективе жизнь и переплетения судеб простых кыргызстанцев. Фотографирование происходит в основном в сложных условиях освещения, но это, вместе с решением производить черно-белые снимки, привносит свой шарм в портреты людей. В ходе фотосессий была отработана схема проведения съемок и, было принято решение проводить запись бесед с главными героями сессий. Предполагается, что в ходе проведения выставок фотографий также будут демонстрироваться слайды с аудиозаписью бесед.

Первая фотосессия была проведена в мае, в семье Алиевых (фото 1) из

Чуйской области. В свое время отцы и деды семейства были депортированы из Грузии, семья пережила драматический момент в апреле 2010 года. Несмотря на это глава семейства, сильный духом человек, не собирается уезжать из Кыргызстана, в котором родился он сам, его дети и внуки, который он любит и верит в его будущее.

Интересна судьба потомственного терского казака М. Демченко (фото 2). Несмотря на то, что многие соплеменники Михаила Демченко покинули Кыргызстан, он остается здесь и, более того, занимается интересным и полезным делом. В свободное от работы и крестьянского труда время Михаил Демченко занимается переводом кыргызских песен на русский язык, вместо со своей помощницей они уже перевели более 20 песен.



*Подробнее на:*

<http://www.facebook.com/faces.kg>

<http://faces.kloop.kg/>



## ВСТРЕЧА С ЮНЕСКО

25 мая по инициативе Национальной комиссии Кыргызской Республики по делам ЮНЕСКО состоялась встреча представителей этой организации из стран Центральной Азии, Японии и Южной Кореи с сотрудниками Культурно-исследовательского центра «Айгине». На встрече сотрудники «Айгине» рассказали о результатах проектов центра по сохранению и передаче молодому поколению эпического и традиционного музыкального наследия. «Айгине» выступил с инициативой подать заявку от Кыргызстана на включение трилогии «Манас» в список мирового нематериального духовного наследия. Центр был представлен иностранным гостям как успешная модель организации, работающей в поле сохранения культурного и духовного наследия. Гости смогли вживую услышать отрывки из эпоса «Манас» в исполнении современных манасчи Замира Баялиева, Сайкал Абылкасымовой и Нурбека Талантбек уулу, после чего встреча продолжилась в формате вопрос-ответ. Гости из стран зарубежья были впечатлены сказанием «Манаса» и задавали много вопросов, среди которых были вопросы о внутреннем восприятии и ощущении Манаса мансачы, о длительности сказания, роли и месте эпоса в повседневной жизни Кыргызстанцев.

В июне, Международный институт изучения Азии (Нидерланды) опубликовал на своем сайте статью сотрудницы КИЦ «Айгине», Чолпонай У-Г. Статья знакомит читателей с эпосом «Манас» и рассказывает о съемках первой видеосерики эпоса «Манас» в исполнении современных сказителей.

*Подробнее на сайтах:*

<http://traditionalknowledge.org/>

[www.aigine.kg](http://www.aigine.kg)

<http://www.christensenfund.org/programs/central-asia-and-turkey/#/experience-2791>

*На фото: (1) Исполнители эпоса «Манас»*



## ЗАВЕРШЕНИЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА

В рамках проекта по реабилитации пастбищ и повышению эффективности их использования, общественная организация «Латиф» реализовала свои мероприятия. Представители этой организации активно участвовали в различных тренингах и международных семинарах в городе Душанбе, где презентовали свою деятельность представителям местных и международных организаций, поделились накопленным опытом со специалистами сельскохозяйственных организаций по современным проблемам пастбищ. Также, специалистами «Латиф» разработаны методические пособия по надлежащему управлению и эффективному использованию пастбищ. Они распределены среди организаций и членов местных сообществ.

*На фото: (1) на пастбище*



## ИНТЕРЕСНЫЕ ССЫЛКИ

Вебсайт Foundation on Future Farming и BioVision [www.globalagriculture.org](http://www.globalagriculture.org)

